

**Protokół kontroli działalności
Pani Lucyny Kowalskiej tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego.**

Adres do korespondencji: 27-200 Starachowice, ul. Górna 35

Kontrolę w dniu 22 kwietnia 2010 roku przeprowadziły: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki – przewodniczący zespołu kontrolnego oraz Hanna Janiszewska - Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 297/2010 oraz Nr 298/2010, wystawionych w dniu 19 kwietnia 2010 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Starostwa Powiatowego w Starachowicach, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

- 1. Pani Lucyna Kowalska jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/1733/06.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Lucyna Kowalska używa pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka rosyjskiego” oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/1733/06, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

- 3. Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje wykonane czynności. Tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były wyłącznie na rzecz zlecniodawców prywatnych.*

Na podstawie repertorium oraz wyjaśnień złożonych przez kontrolowaną wynika, iż w latach 2009 i 2010 kontrolowana nie przeprowadzała tłumaczeń ustnych oraz nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

4. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób staranny i czytelny, dający pełny obraz wykonanych czynności. Uchybienie stanowi jedynie nieprawidłowość uzupełniania w kontrolowanym okresie rubryk „język w którym dokument sporządzono” i „rodzaj czynności wykonanej i języka tłumaczenia lub odpisu”, w których kontrolowana wpisuje ten sam język, w sytuacji gdy w drugiej rubryce powinien być wskazany język, na który przetłumaczono otrzymany od zleceniodawcy dokument.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia jednej strony repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Lucynie Kowalskiej przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Lucyna Kowalska i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

/../ Lucyna Kowalska

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowanego:
Starachowice, 2010-05-20

Kontrolujący:

/../ Ewa Gajda
/../ Hanna Janiszewska - Karcz

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2010-05-04